

Embassy of Japan
in Azerbaijan

Yaponiyanın Azərbaycandakı Səfirliyi



Yaponiya-Azərbaycan münasibatları 30 il YUBİLEY BURAXILIŞI

日・アゼルバイジャン関係30年
友好年特別号

Səfir Vada Cüniçinin mesajı	2	大使挨拶
2022-ci il Yaponiya - Azərbaycan Dostluq ili	3	2022日アゼルバイジャン友好年について
30 illik tarix (Ümumi məlumat)	4-6	30年のあゆみ(概要)
30 illik tarix (Orden sahibləri ilə müsahibə)	7-8	30年のあゆみ(勲章受章者へのインタビュー)
30 illik tarix (İqtisadi əlaqələr)	9-13	30年のあゆみ(経済関係)
30 illik tarix (Təhsil və mədəni əlaqələr)	14-16	30年のあゆみ(教育・文化関係)
Regionlararası mübadilə	17	地方都市交流
İdman sahəsində mübadilə	18-19	スポーツ交流
Yapon mədəniyyətinin təqdimatı	20	日本文化紹介

Səfir Vada Cüniçinin mesajı

大使挨拶

Yaponiya-Azərbaycan əlaqələrinin böyük potensialı vardır.

2022-ci ildə iki ölkə arasında diplomatik əlaqələrin 30-cu ildönümü olacaqdır. Bu 30 il ərzində Yaponiya və Azərbaycan siyasi, iqtisadi, mədəni və digər sahələrdə dostluq əlaqələrini davamlı şəkildə inkişaf etdirmişdir.

Yaponiyanın Azərbaycandakı Səfirliyi olaraq iki ölkə arasındaki dostluğun tətənəli şəkildə qeyd ediləcəyi 2022-ci ili "Yaponiya-Azərbaycan Dostluq İli" elan edib, 1 il ərzində təkcə Bakı deyil, Azərbaycanın regionlarında da yubiley tədbirləri, konsertlər, yapon mədəniyyətinin təqdimatı kimi müxtəlif mübadilə tədbirləri keçirəcəyik. Bu yolda bizimlə əməkdaşlıq edən bütün qurum və şirkətlərə dərin minnətdarlığımızı bildiririk.

"Dostluq İlinin" iki ölkə arasında münasibətlərin daha da inkişafına yol açmaqla, hər iki xalqın nümayəndələrinin qarşılıqlı anlayışlarının artması və onlar arasında mübadilənin genişlənməsinə vəsilə olacağına inanıram. Hər birinizi tədbirlərimizdə görməkdən məmənun olarıq.



日アゼルバイジャン関係は大きな可能性を秘めています。

2022年、両国関係は30周年を迎えます。日本とアゼルバイジャンは過去30年間、政治、経済、文化といったあらゆる側面で友好関係を着実に発展させてきました。

両国の友好を記念すべき2022年、在アゼルバイジャン日本国大使館は、「日本アゼルバイジャン友好年」として1年間を通してパーのみならずアゼルバイジャン各地において記念セレモニーや音楽コンサート、日本文化紹介など様々な交流行事を催します。協賛いただいた企業の皆様にも厚く御礼申し上げます。

「友好年」の実施が両国関係の更なる発展につながるとともに、両国民の相互理解の促進及び交流の拡大につながると確信しています。ぜひ、皆様の参加をお待ちしています。

2022-ci il Dostluq İli

2022年友好年

1992-ci ildə diplomatik münasibətlərin yaradılmasından bəri Yaponiya-Azərbaycan münasibətləri siyasi, iqtisadi, mədəni və digər sahələrdə davamlı olaraq inkişaf etmişdir. 2022-ci ildə isə Yaponiya ilə Azərbaycan arasında diplomatik münasibətlərin yaradılmasının 30-cu ildönümü qeyd olunacaqdır.

“Dostluq İli”- iki ölkə üçün əhəmiyyətli olan bu tarixi dövrü “Yaponiya-Azərbaycan Dostluq İli” kimi təntənəli şəkildə qeyd edərək, Azərbaycan və Yaponiya arasında mədəni, iqtisadi, siyasi və digər sahələrdə qarşılıqlı mübadilənin həyata keçirilməsi və bununla da, iki ölkə arasında əlaqələrin daha da möhkəmlənməsinə vəsile olacaq tədbirlər silsiləsidir.

“YAPONİYA-AZƏRBAYCAN DOSTLUQ İLİ 2022” Tədbirlər cədvəlinin ilkin versiyası (yanvar, 2022)

1992年の外交関係樹立以来、日アゼルバイジャン関係は政治・経済・文化など様々な分野において発展を続けてきました。そして2022年、日本とアゼルバイジャンは外交関係樹立30周年を迎えます。

「友好年」は、そうした両国にとり重要な年を「日アゼルバイジャン友好年」として盛り上げ、アゼルバイジャンと日本の両国において文化・経済・政治等の様々な分野で交流事業を行うことをもって、両国間の関係を深化させようという試みです。

<日アゼルバイジャン友好年2022> イベントスケジュール(2022年1月時点)

DOSTLUQ İLİ AÇILIŞ TƏBDİRİ FEBRUAL BAKİ	ELMİN TƏBLİĞİ TƏLİM PROGRAMI 4 DƏFƏ BAKİ, ŞƏKI, ŞAMAXI	YAPON MƏDƏNİYYƏTİ FESTİVALI APREL BAKİ GİRİŞ SƏRBƏSTDİR	ƏSL RƏNGLƏR FESTİVALI MAY BAKİ GİRİŞ SƏRBƏSTDİR	YAPON ZƏRB ALƏTLƏRİ FESTİVALI İYUL BAKİ GİRİŞ SƏRBƏSTDİR	ÇƏRPƏLƏNG FESTİVALI İYUL BAKİ, LÖNKƏRAN GİRİŞ SƏRBƏSTDİR	CÜDO ÜZRƏ SƏFİR KUBOKU İYUL GÖNCƏ	DİPLOMATİK MÜNASİBƏTLƏRİN 30 İLLİK YÜBİLEYİ VƏ CAZ KONSERTİ 7 SENTYABR BAKİ
2月 友好年オープニング 植樹イベント バクー	年4回 理科教育 バクー、シェキ、 シャマフ	4月 日本文化祭 バクー	6月 トゥルー・カラー・ フェスティバル バクー	7月 志賀町天友太鼓 バクー、シェキ	7月 三条兜合戦 バクー、ランカラフ バクー	7月 柔道大使杯 ギャンジャ	9月7日 外交関係樹立 30周年記念式典& ジャズコンサート バクー

ŞAM FESTİVALİ SENİYABR BAKİ GİRİŞ SƏRBƏSTDİR	“KODAYU” OPERASI SENİYABR BAKİ	BUDO-DÖYÜŞ SƏNƏTLƏRİ FESTİVALI OKTYABR BAKİ	YAPON MƏDƏNİYYƏTİ NÜMAYİŞİ OKTYABR BAKİ, ŞƏKI, ŞAMAXI GİRİŞ SƏRBƏSTDİR	YAPON FİLM FESTİVALI OKTYABR BAKİ GİRİŞ SƏRBƏSTDİR	YAPONİYA FONDU “SUŞINI SEVİRİK” SƏRGİSİ OKTYABR/ NOYABR BAKİ	KİMONO SƏRGİSİ NOYABR/ DEKABR BAKİ	TURİZM MÜBADİLƏ FESTİVALİ DEKABR BAKİ
9月 キャンドル・ フェスティバル バクー	9月 オペラ「光太夫」 バクー	10月 武道フェスティバル バクー	10月 日本文化紹介 バクー、シェキ、 シャマフ	10月 日本映画祭 バクー	10月/11月 国際交流基金 巡回展 「すしを愛でる」 バクー	11月/12月 着物展 バクー	12月 観光交流フェスタ バクー

Bütün tədbir və tarixlər haqqında məlumat müvəqqətidir və dəyişə bilər.
*İl ərzində 4 dəfə

★イベント情報は変更される可能性があります。ご了承ください。

30 İLLİK TARİX

Ümumi məlumat

30年の歩み
概要

ƏSAS HADİSƏLƏR

主要な出来事

Diplomatik münasibətlərin
əsasının qoyulması
(1992-ci il, 7 sentyabr)

外交関係樹立
(1992年9月7日)

Azərbaycan-Yaponiya
Hökumətlərarası İqtisadi
komissiyasının ilk iclası
(1998-ci il, 8 dekabr)

日本アゼルバイジャン経済合同委員
会発足(1998年12月8日)

Yaponyanın Azərbaycan
Respublikasındaki Səfirliliyinin
yaradılması
(2000-ci il, 21 yanvar)

在アゼルバイジャン日本国大使館開設
(2000年1月21日)

Yaponiyada Azərbaycan
Respublikasının Səfirliliyinin
yaradılması
(2005-ci il, 12 oktyabr)

駐日アゼルバイジャン大使館開設
(2005年10月12日)

Kredit əməkdaşlıqları
(2019-cu il, "Şimal" elektrik
stansiyasının ikinci buxar-qaz
enerji qurğusunun istismara
verilməsi və digər layihələr)

有償資金協力事業
(2019年シマル・ガス火力複合
発電所2号機の設置等)

"Azərbaycan Respublikası və
Yaponiya arasında dostluq və
tərəfdaşlığın daha da
inkışaf etdirilməsi haqqında"
Birgə Bəyanat
(2006-ci il, 10 mart)

「日本国とアゼルバイジャン共和国と
の間の友好とパートナーシップの一層
の発展に関する共同声明」
(2006年3月10日)

Diplomatik münasibətlərin
yaradılmasının 30-cu ildönümü
(2022-ci il, 7 sentyabr)

外交関係樹立30周年
(2022年9月7日)

30 İLLİK TARİX

Ümumi məlumat

RƏSMİ SƏFƏRLƏR



Fevral, 1998-ci il
Mərhum prezident Zati-aliləri cənab
Heydər Əliyevin Yaponiyaya rəsmi
işgüzər səfəri

1998年2月
ハイダル・アリエフ大統領（当時）の訪日



May, 1999-cu il
Sabiq Xarici işlər naziri cənab Masahiko
Komuranın Azərbaycana rəsmi işgüzər səfəri

1999年5月
高村正彦外相（当時）のアゼルバイジャン訪問



Mart, 2006-cı il
Zati-aliləri prezident İlham Əliyevin
Yaponiyaya rəsmi işgüzər səfəri

2006年3月
イルハム・アリエフ大統領の訪日

30年の歩み 概要

要人往来



Oktyabr, 2015-ci il
Yaponiya İqtisadiyyatının Dirçəldirilməsi
üzrə sabiq nazir cənab Akira Amarinin
Azərbaycana rəsmi səfəri

2015年10月
甘利明経済再生担当大臣（当時）の
アゼルバイジャン訪問

Sentyabr, 2018-ci il
Yaponiyanın sabiq Xarici İşlər naziri
cənab Taro Konomun Azərbaycana
rəsmi səfəri

2018年9月
河野太郎外相（当時）の
アゼルバイジャン訪問



Oktyabr, 2019-cu il
Azərbaycan Respublikası Milli Məclisinin
sabiq sədri Oqtay Əsədovun Yaponiya yeni
imperatorunun taxtaçıxma mərasimində
iştirak üçün Yaponiyaya səfəri

2019年10月
オグタイ・アサドフ国會議長（当時）の即位の
礼への出席

Noyabr, 2019-cu il
Azərbaycan Respublikası Ekologiya və
Təbii Sərvətlər naziri cənab Muxtar
Babayev və sabiq Xarici işlər nazirinin
müavini cənab Ramiz Həsənovun
Yaponiya səfəri

2019年11月
ムフタル・ババエフ環境天然資源大臣、
ラミズ・ハサノフ外務次官の訪日



30 İLLİK TARİX

Orden sahibləri ilə müsahibə

Baş nazirin sabiq müavini Abid Şərifov

Haqqında

1995-2018-ci illərdə baş nazir, 1999-2018-ci illər arasında Azərbaycan Respublikası ilə Yaponiya arasında iqtisadi əməkdaşlıq üzrə birgə Hökumətlərarası Komissiyanın Azərbaycan üzrə həmsədri vəzifəsində çalışmışdır. 2016-cı ildə Yaponiya-Azərbaycan münasibətlərinin möhkəmlənməsi eləcə də iki ölkə arasında qarşılıqlı anlaşmanın təşviqi üçün verdiyi töhfələrə görə geniş ləntli "Gündoğar" ordeni ilə təltif olunmuşdur.

"İki ölkə arasında diplomatik münasibətlərin yaranmasının 30-cu ildönümü münasibətile səmimi qəlbdən təbrik edirəm. 20 ildən artıq müddətdə Azərbaycan-Yaponiya arasında dərin dostluq əlaqələrinə əsaslanaraq, iqtisadi və humanitar sahələrdə müxtəlif böyük layihələrin həyata keçirilməsində yaxından iştirak etmişəm. Yaponianın uzunmüddətli Kredit yardımı ilə ən müasir tələblərə cavab verən elektrik stansiyalarımızın rekonstruksiyasının həyata keçirilməsini böyük fəxr hissi ilə qeyd etmək istərdim. Yaponiya dövlətinə gündən-günə çiçəklənmə, əlaqələrimizin daha da dərinləşib strateji əməkdaşlıq seviyyəsinə qalxması ilə, diplomatik münasibətlərin 30-cu ildönümünü birgə təntənəli şəkildə qeyd etməyimizi arzu edirəm.

Yaponiya mənim üçün həmişə öz vətənim kimi doğma və sevimli olub. Dəfələrlə Yaponiyani ziyarət etdiyim zaman onun zəngin tarixi, yüksək mədəniyyəti, vətəndaşlarının insanperverliyi və mehribanlılığına heyran olmuşam. Yaponiyada yaşlı və ahil insanlara olan dərin hörmətin şahidi olduqda insan bir daha yeni həyat yaşamaq istəyir. Yaponiya ilə bağlı xoş xatirələrimi bir neçə sətirdə ifadə etmək yetərli deyil."



アビド・シャリホフ元副首相

紹介

1995年～2018年に副首相、1999年～2018年に経済合同会議アゼルバイジャン側委員長を務めた。2016年には日本・アゼルバイジャン間の関係強化及び相互理解の促進に寄与したとして、旭日大綬章(Grand Cordon of the Order of the Rising Sun)を受章。

両国の外交関係樹立30周年に、心よりお祝い申し上げます。私は、アゼルバイジャンと日本の固い友情に基づき、経済と人道の両分野で主要なプロジェクトの実施に20年以上携わってきました。長期にわた日本の円借款の下、最新の要件を満たす発電所の再建が行われたことを誇りに思います。日本の国家としての繁栄、アゼルバイジャンとの戦略的協力レベルの深化を祈念しつつ、外交関係の30周年に改めて祝意を示します。

日本は常に私の母国であり、何度も日本を訪れ、その豊かな歴史、高度な文明、人間性、そして市民の優しさに感銘を受けました。日本の人々は高齢者に深い敬意を示しつつ、新しい生活も追及しています。このような日本での懐かしい思い出を一行で表現することは非常に難しいです。

30年の歩み 勲章受賞者へのインタビュー

Sato Mitsuyuki - "TEPSCO" şirkətinin İstilik enerjisi və Biznesin İnkişafı Bölməsi, Xarici layihələr üzrə mütəxəssis

Haqqında

Şimal İstilik Elektrik Stansiyasının tikintisi layihəsinin keçmiş meneceri kimi çalışmışdır. Hazırda Azərbaycan enerji sektorunun sahəvi təhlili üçün JICA-nın emekdaşlığı ilə məlumatların toplanması və araşdırılmasını həyata keçirir. 2019-cu ildə Azərbaycan Prezidenti tərəfindən "Tərəqqi" medalına layiq görülmüşdür.

"İki ölkə arasında diplomatik münasibətlərin 30 illik yubileyini ürəkdən təbrik edirəm. 1993-cü ildən bəri ODA(İnkişafa Rəsmi Yardım) enerji layihələri ilə çalışdığım illər ərzində Azərbaycanın dəyişən siması ilə yaxından müşahidə edə bilmişəm. Bu dövr ərzində daim bu ölkənin Yaponiyaya olan etibar və inamı məni qürurlandırmışdır. Mərkəzi Asiya sivilizasiyasının da toxunduğu, Yaponiyani sevən müxtəlif millətlərin nümayəndələrinin olması, fərqli dinlərin yayıldığı mühitdə yaranmış müləyim və tolerantlıq kimi xüsusiyyətlər, Qafqazın təbiəti, mətbəxi və incəsənəti məni özünə cəlb etmişdir. İki ölkənin gələcəkdə təkcə biznes sahəsində deyil, yaponların ince ruhunu əks etdirən icma fealiyyətləri və s. kimi sahələrdə də qarşılıqlı inam və dostluğun inkişaf etməsini arzulayıram.

Yaponiya hökumətinin ODA (İnkişafa Rəsmi Yardım) programı çərçivəsində "Şimal" elektrik stansiyasının ikinci buخار-qaz enerji qurğusunun istismara verilməsi layihəsi məndə çox dərin izlər qoymuş bir layihə olmuşdur. 2011-ci ilin mart ayında baş vermiş Böyük Şərqi Yaponiya zəlzələsindən dərhal sonra Bakıya geldikdə, özümlə 3 ədəd sakura ağacı tingini görtmişdim. Həmin zaman, elektrik stansiyasının rəhbəri onları stansiya ərazisində əkmış, bir çox dostlarımız tərəfindən ianələr edilmiş və zəlzələ haqqında müxtəlif qəzetlərdə xəbərlər yayımlanmışdır. O zamanlar hər dəfə iclasdan önce hadisə qurbanlarını sükütlə yad edirdik. Stansiyanın ərazisinə yapon sakurası əkəcəyini bildirən stansiya rəhbərinin təklifi ilə "Qafqazı çıçəkləndirək" adlı xüsusi layihəyə başladıq. Mənim üçün bu, iki ölkəni qəlbən birləşdirən çox təsirli bir xatirəye çevrilmişdir".



佐藤光行 東電設計株式会社火力本部開拓部 海外プロジェクト専門職員

紹介

シマル火力発電所建設元事務所長。現在はアゼルバイジャンの電力セクター全体の現況を調査するため、JICAの協力のもとに情報収集と確認調査を実施。2019年、アゼルバイジャン大統領より『進歩勲章』を授与。

両国外交30周年誠におめでとうございます。1993年からODA電力事業に関わり、変貌する同国の素顔を見てきました。同国から日本への信頼と期待に誇りを感じてきました。中央アジアの文明が交差する、親日的で多様な民族、宗教が共存し合う中で培われた穏やかで寛容な国民性、コーカサスの自然や料理、芸術に魅力を感じます。両国の将来にビジネス参入のみならず、草の根活動など、日本人のきめ細かな思いやりの精神が息づき、相互信頼と友好発展を願って止みません。

日本政府ODAによるシマル火力発電所2号機建設プロジェクトは大変ドラマチックな想いが詰まつものでした。2011年3月の東日本大震災直後、バケーに桜の苗木3本を持って来た際、発電所長が構内に植樹して下さり、多くの友人達から暖かい義援金も寄せられ、新聞報道もされました。ミーティング前には毎回黙とうをして下さいました。発電所構内を日本の桜で埋め尽くしたいとの電力会社の提案で「コーカサスで花サカス」と称して特別プロジェクトを立ち上げました。両国の想いが一つになった誠に胸が詰まる感動的なエピソードとなりました。

30 İLLİK TARİX İqtisadiyyat



İkitərəfli iqtisadi münasibətlər

1992-ci ildə iki ölkə arasında diplomatik münasibətlərin əsasının qoyulmasından bəri, iqtisadi sferada da ölkələrarası qarşılıqlı münasibətlər möhkəmlənməkdədir. Xüsusilə, 1998-ci ildə mərhum prezident Zati-aliləri cənab Heydər Əliyevin Yaponiyaya rəsmi səfərinin ardınca, iki ölkə arasında iqtisadi əlaqələrin daha da genişləndirilməsi və fikir mübadiləsi məqsədi ilə yaradılmış "Yaponiya-Azərbaycan iqtisadi əməkdaşlıq üzrə birgə Hökumətlərarası Komissiya" 1999-cu ilin oktyabr ayında Tokioda ilk iclasını keçirmişdir. O zamandan indiyədək 10 dəfə Komissiyanın iclası həyata keçirilmiş və iki ölkə arasında iqtisadi əlaqələrin daha da inkişafına böyük töhfələr verilmişdir.

Bundan əlavə, Azərbaycan bazarına qərb yönümlü şirkətlərin daxil olmasının davam etdiyi zamanda ticarət, elektronika, pərakəndə satış, kənd təsərrüfatı kimi müxtəlif sahələrə yapon şirkətlərinin də daxil olması müşahidə olunur. Xüsusilə, 1994-cü ilin sentyabrında mərhum prezident Zati-aliləri cənab Heydər Əliyevin başçılığı altında Xəzər dənizində "Azəri-Çıraq-Güneşli" neft yataqlarının istismarı və ya Bakı-Tbilisi-Ceyhan neft kəmərinin çəkilməsi kimi böyük layihələrdə yapon neft şirkətləri və korporasiyalarının da iştirakını qeyd etmək istərdik.

İqtisadi əməkdaşlıq

Yaponiya Azərbaycana ümumi 115 milyard yapon yeni (2021-ci il fevral) məbləğində iqtisadi dəstək həyata keçirmiştir. Burada xüsusi olaraq, kredit əməkdaşlığı çərçivəsində enerji sahəsində "Şimal" elektrik stansiyasının birinci buxar-qaz enerji qurğusunun (təxmin 39 milyard yen), "Şimal" elektrik stansiyasının ikinci buxar-qaz enerji qurğusunun (təxmin 29 milyard yen) istismara verilməsi, infrastruktur sahəsində ölkənin kiçik şəhərlərinin su və kanalizasiya sistemlərinin istismarı planı (33 milyard yen) kimi layihələrə iqtisadi dəstəyi qeyd etmək olar.

Bundan əlavə, qrant yardımları olaraq, təcili tibbi yardım avadanlıqlarının təmin olunması, torpaqların yaxşılaşdırılması və irriqasiya avadanlıqlarının təqdim olunması kimi "Ot kökləri və İnsan Təhlükəsizliyi" Qrant Programı çərçivəsində Azərbaycanın müxtəlif regionlarında təhsil, tibb, su sistemləri, irriqasiya kimi sahələrdə dəstək həyata keçirilməkdədir. Bu cür iqtisadi əməkdaşlıqlar təkcə Azərbaycan hökuməti deyil, xalq tərəfindən də xoş fikirlər yaradır və rəğbətlə qarşılıqlı maqdadır. Yaponiya olaraq, bundan sonra da Azərbaycan hökuməti ilə əməkdaşlıq ilə gərəkli dəstəyi göstərməyə davam edəcəyik.

30年の歩み 経済

二国間経済関係

1992年の両国間の外交関係樹立以降、経済分野においても両国は関係を深めています。特に、1998年2月のハイダル・アリエフ大統領（当時）の訪日時における提案を契機として、両国間の経済関係の更なる発展のため、具体的な意見交換を行う場として設置された「日本アゼルバイジャン経済合同会議」は、1999年10月に東京で第1回を開催し、それ以来現在に至るまで10回の開催を数え、両国の経済関係深化に大きく貢献しています。

また、当地には欧州企業が数多く進出する中、貿易、電機、小売、農業等の各分野において日本企業が進出しています。特にハイダル・アリエフ大統領（当時）の指揮下で進められたカスピ海沖のアゼリ・チラグ・グナシリ（ACG）油田やバクー・トビリシ・ジェイハン（BTC）石油パイプラインといった大型プロジェクトには、日本の石油開発関連企業や商社が参画しています。

経済協力

我が国は、アゼルバイジャンに対して、総額約1150億円（2021年2月時点）の経済協力を実施しています。代表的案な件として、円借款ではセベルナヤ・ガス火力複合発電所建設計画（第1期及び第2期）（約390億円）、シマル・ガス火力複合発電所第2号機建設計画（約290億円）等のエネルギー分野、地方都市上下水道整備（約330億円）等のインフラ分野に対する支援を実施しています。

また、無償資金協力では緊急医療機材整備や土地改良・灌漑機材整備等、草の根・人間の安全保障無償資金協力ではアゼルバイジャン各地で教育、保健、水供給、灌漑の分野で支援を行っています。

これらの経済協力に対して、アゼルバイジャン政府のみならず国民も良好なイメージと信頼感を抱いています。我が国としては、引き続き、アゼルバイジャン政府と連携しながら、必要な支援を実施します。

Ekologiya və Təbii Sərvətlər naziri cənab Muxtar Babayev

Haqqında

2016-ci ildə Azərbaycan-Yaponiya parlamentlərarası əlaqələr üzrə işçi qrupun rəhbəri, 2018-ci ildən Ekologiya və Təbii Sərvətlər naziri və "Azərbaycan Respublikası ilə Yaponiya arasında iqtisadi əməkdaşlıq üzrə birgə Hökumətlərarası Komissiyanın" həmsədri vəzifələrində çalışaraq, iki ölkə arasında iqtisadi əlaqələrin genişlənməsinə böyük töhfələr vermişdir.

"2006-ci ildə imzalanmış "Azərbaycan Respublikası ilə Yaponiya arasında dostluq və tərəfdəşliyin daha da inkişaf etdirilməsi haqqında Birgə Bəyanatı" iki ölkə arasında əlaqələrin inkişafına xüsusi təkan vermişdir. Bununla yanaşı, 2019-cu ilin noyabrında Tokioda təşkil olunmuş Azərbaycan Respublikası ilə Yaponiya arasında iqtisadi əməkdaşlıq üzrə Dövlət Komisiyasının 10-cu iclası ikitərəfli iqtisadi əməkdaşlığıımızı yeni, daha məhsuldar mərhələyə daşımışdır. 2021-ci il 11 fevral tarixində "Silk Way West" aviaşirkətinin Bakı-Narita-Bakı birbaşa yükdaşımı reysinin işə salınmasının da bu sahədə xüsusi vurğulanmalı əlamətdar hadisə hesab edirəm.

Yaponiya Azərbaycan iqtisadiyyatına ən çox investisiya yatırıñ ölkələrdən biridir və yapon şirkətlərinin müxtəlif enerji layihələrində iştirakı buna nümunədir.

Azərbaycan da öz növbəsində Yaponiya Beynəlxalq Əməkdaşlıq Agentliyinin (JICA) ölkədə müxtəlif sahələr üzrə həyata keçirdiyi təlim proqramlarını yüksək qiymətləndirir.

Ümid edirik ki, 2022-ci ildə Bakıda keçirilməsi planlaşdırılan Azərbaycan Respublikası ilə Yaponiya arasında iqtisadi əməkdaşlıq üzrə Dövlət Komisiyasının növbəti 11-ci iclası təkcə iqtisadiyyat deyil, Yaponiya ilə digər sahələrdə - elm, təhsil, ətraf mühit, yaşıł texnologiyalar, nəqliyyat, telekommunikasiya, sənaye, kənd təsərrüfatı, mədəniyyət və turizm sahələrində əməkdaşlıq əlaqələrini daha da genişləndirəcəkdir.

Hesab edirəm ki, ölkələrimiz arasında dostluq təkcə diplomatik münasibətlərlə deyil, xalqlarımız arasında mövcud olan ümumi tarixi, mədəni dəyərlərlə də möhkəmlənmişdir. Fürsətdən istifadə edərək, hər iki xalqın nümayəndələrinə sülh və əmin-amanlıq arzu edirəm".



ムフタル・ババエフ 環境天然資源大臣

紹介

2016年にアゼルバイジャン日本友好議員連盟会長、2018年から環境天然資源大臣、アゼルバイジャン日本経済協力国家委員会議長を務め、両国間の経済関係強化に尽力。

2006年に承認された「アゼルバイジャンと日本の間の友好・協力関係のさらなる発展に関する共同声明」は、両国関係の発展の礎となりました。そして、2019年11月に東京で開催された第10回日本アゼルバイジャン経済合同会議は二国間経済協力を大きく推進させました。2021年2月11日のSilk Way West社のバクー・成田貨物線の就航も特筆すべき重要な出来事です。

日本はアゼルバイジャン経済に最も多くの投資をしている国の一であり、日本企業の様々なエネルギー計画での参加はその象徴です。

また、アゼルバイジャンは、日本国際協力機構（JICA）が様々な分野でアゼルバイジャンに向け実施している研修プログラムを高く評価しています。

2022年にバクーで予定されている第11回アゼルバイジャン日本経済合同会議が経済だけでなく科学、教育、環境、グリーン・テクノロジー、運輸、通信、産業、農業、文化、観光分野における関係を更に発展させることを期待します。

両国の友情は、外交関係だけでなく、両国の人々の間に存在する共通の歴史的、文化的価値観によっても強化された信じています。両国民の平和と平穏を願います。

Ot kökləri və İnsan təhlükəsizliyi qrant yardımı programı

Layihənin adı: Zaqatala rayonu Zəyəm kəndində içməli su sisteminin yaradılması
Yardım məbləği: 54,453 ABŞ dolları

2020-ci ildə icra olunmuş bu layihə nəticəsində, Azerbaycanın şimal-qərb bölgəsi olan və paytaxt Bakıdan təxminən 430 km məsafədə yerləşən Zaqatala rayonunun Zəyəm kəndində içməli su sistemi yaradılmışdır. Dərin quyuların qazılması işləri, nasos, elektrik gərginliyi çeviricisi, boruların quraşdırılması və su təchizatı sistemlərinin quraşdırılması üçün gərəkli məbləğ “Ot kökləri və İnsan təhlükəsizliyi” qrant programı vasitəsilə təmin olunmuşdur.



Zaqatala sakini ilə müsahibə:

Yaponiyanın yardımı sayəsində bizim kənddə içməli su sistemi yaradılmış və nəticədə istənilən zaman sağlam və təhlükəsiz sudan ailə büdcəsinə sərfəli şəkildə bəhrələnə bilirik. Artıq, kənd əhalisinin su maşınlarından su alması, xüsusilə qadın və uşaqların ətraf kəndlərdən su daşımağa getməsi məcburiyyəti də aradan qalxmışdır. Kənd sakinlərini uzun illərdir narahat edən problemi həll etdikləri üçün bütün yapon xalqına öz dərin minnətdarlığımızı bildiririk.

草の根・人間の安全保障 無償資金協力

案件名：ザガタラ県ザヤム村給水施設建設
供与額：54,453米ドル

2020年、アゼルバイジャンの北西部、首都バクーから約430kmに位置するザガタラ県ザヤム村にて給水施設を建設。深井戸の掘削工事、ポンプ・変圧器・配管・給水装置の購入及び設置・建設工事に掛かる費用が草の根・人間の安全保障無償資金協力により供与された。



裨益者の声

日本の支援により、私たちの村に給水施設が建設され、お金の心配をすることなく、安全な飲用水をいつでも飲むことができるようになりました。これからは、給水車から水を購入したり、子供や女性、老人が隣の村まで水汲みに向かう必要もありません。私たちの村が抱えていた問題を解決してくれた日本のみなさんに心から感謝しています。

Ot kökləri və İnsan təhlükəsizliyi qrant yardım programı

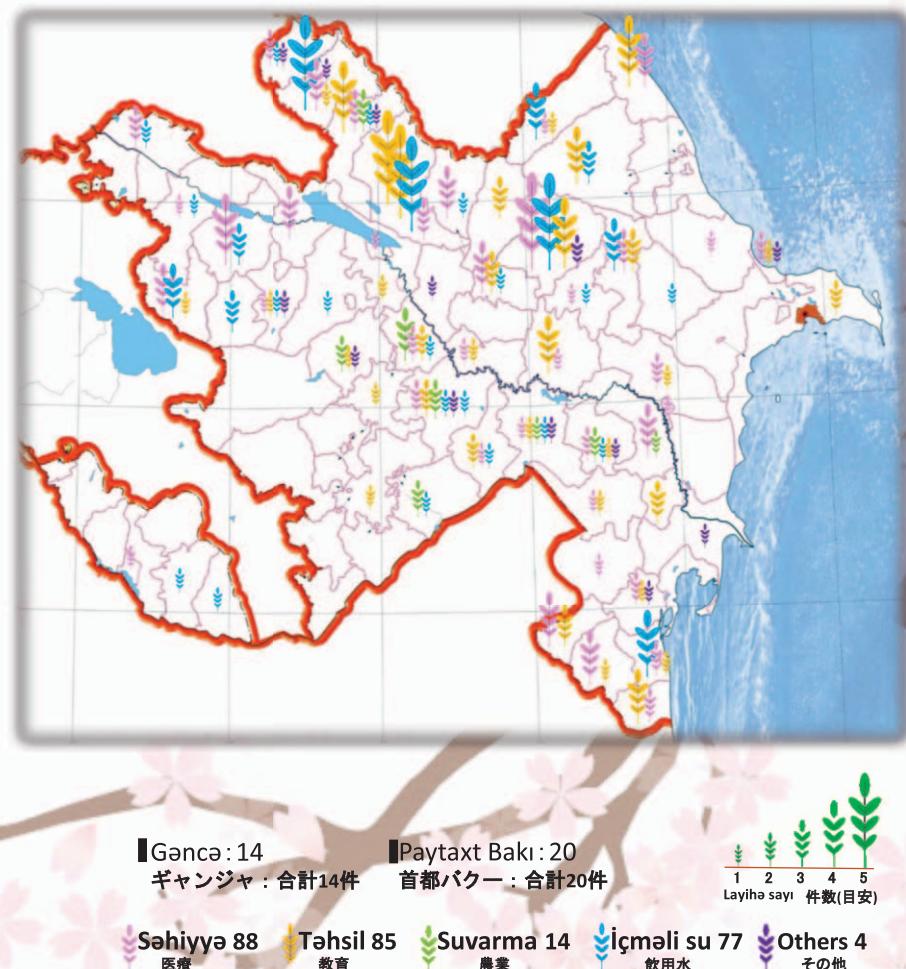
草の根・人間の安全保障
無償資金協力

37,000,000 AZN
Ümumi məbləğ

268 Layihə sayı

57 Rayon

総供与額
総案件数
実施地域
約25億円
268件
57県



Gələcək əməkdaşlıqlar

1991-ci ildə Azərbaycan müstəqillik qazandıqdan sonra zəngin neft və təbii qaz ehtiyatlarına əsaslanaraq, iqtisadi inkişafa baş vurmışdır. Lakin, müasir dövrümüzde bütün dünyada dekarbonizasiyaya yönəlmış proseslər inkişaf edir və belə bir zamanda Azərbaycanda da neft və təbii qaza bağlılığının azaldılması, yaşıllıq artımı və sənayenin coxsaxəli olması prosesinin genişləndirilməsi ehtiyacı yaranır.

Bundan ötrü Azərbaycan hökuməti informasiya texnologiyaları, kənd təsərrüfatı, turizm, logistika, ətraf mühit kimi sahələri başlıca inkişaf sahələri kimi götürərək, həmin sahələrə dəstək və təkmilləşdirməyə böyük diqqət yetirməkdədir. Yaponiya olaraq, Azərbaycan hökumətinin bu prioritetlərini yüksək qiymətləndirərək, yapon şirkətlərinin yeni enerji inkişafına olan xüsusi diqqəti, Bakıda həyata keçirilməsi planlaşdırılan "Yaponiya Azərbaycan birgə İqtisadi Komisiyasının iclası" vasitəsilə iki ölkə arasında biznes əlaqələrinin inkişafı və Azərbaycan iqtisadiyyatında artımlarla xidmət etməyə çalışacaqıq.

将来に向けた協力

アゼルバイジャンは1991年の独立以来、豊富な石油・天然ガスを背景に経済成長を遂げてきました。一方で、昨今の世界においては「脱炭素化」に向けた取組が進展しつつありアゼルバイジャンにおいても石油・天然ガス依存から脱却しグリーン成長・産業の多角化を進める必要があります。

そのため、アゼルバイジャン政府としては、IT、農業、観光、物流、環境といった分野を成長分野として重点的に支援・育成することを高らかに宣言しています。我が国としては、そのようなアゼルバイジャン政府の取組を評価し、具体的には、日本企業による新エネルギーの活用を見据えた取組やバクーでの開催が予定されている「日本アゼルバイジャン経済合同会議」を通じて、両国間のビジネスを発展させ、アゼルバイジャン経済の更なる成長に繋げていきます。

30 İLLİK TARİX İqtisadiyyat

Akio Kanai - "Fuji Optical" Co.LTD
şirkətinin rəhbəri, ABŞ sertifikatlı
optometrist

Haqqında

2006-ci ildə qəçqın və məcburi köçkünlərə eynəklərin ianə edilməsi fəaliyyəti yüksək qiymətləndirilərək, BMT-nin Qaçqınlar üzrə Ali Komissarlığı tərəfindən təsis edilmiş "Nansen qəçqın mükafatı"na layiq görülmüşdür.

Azərbaycanda da uzun illər BMT QAK ilə birlikdə humanitar fəaliyyət göstərmişdir.

"Diplomatik münasibətlərin yaranmasının 30 illiyini təbrik edirəm. Qarabağ münaqişəsinin nəticəsi olaraq məcburi köçküň düşmüş 1 milyon insanın görmə qabiliyyətinin yaxşılaşdırılması üçün ilk dəfə Azərbaycana 2005-ci ildə səfər etdim. O vaxtdan 17 il keçmişdir. BMT QAK-in Azərbaycan ofisinin dəstəyi ilə məcburi köçkünlərin sıx məskunlaşdığı təmas xətti sərhəddində yerləşən Bərdə və Ağdam kimi rayonları gəzərək bir-bir əhalinin görmə qabiliyyətini müayinə edib, hər birinə uyğun eynəklər seçib verirdik.

Yaponiyadan fərqli olaraq Azərbaycanda hipermetropiya (uzaqgörmə) halına çox rast gəldiyi üçün presbiopiya, yəni yaşla bağlı yaxıngörme problemi tez başlaya bilir və eynək əsas ehtiyac əşyalarından birinə çevrilir. Bundan başqa, uşaqlarda uzaqgörmə normal görmə qabiliyyətinin inkişafı və təhsil üçün maneəyə çevrilib, odur ki, tez zamanda aşkarlanması ilə uyğun eynəklərin istifadəsi vacibdir. Baş nazirin keçmiş müavini Əli Həsənov (hazırkı Beynəlxalq Humanitar Yardım üzrə Respublika Komissiyasının Sədri) başda olmaqla, bu fəaliyyətə dəstək göstərən hər kəsə səmimi qəlbdən təşəkkür edirəm".

30年の歩み 経済

金井昭雄 株式会社富士メガネ会長兼社長
米国公認オプトメトリスト

紹介

2006年、難民・国内避難民へのメガネ寄贈活動が評価され、国連難民高等弁務官から日本人として初となる「ナンセン難民賞」を受賞。アゼルバイジャンにおいても長年にわたりUNHCR事務所とともに支援活動に従事。

外交関係樹立30周年おめでとうございます。ナゴルノ・カラバフ紛争で発生した100万人に上る国内避難民の視力改善のため、初めてアゼルバイジャンを訪問したのが2005年、以来本年で17年目を迎えます。UNHCRアゼルバイジャン事務所の協力で避難民居住率の高い軍事境界線に沿ったバルダやアグダムなどを巡回し、一人一人の視力を検査し、それぞれに合ったメガネを選んで手渡す活動を行ってきました。

日本と違いアゼルバイジャンでは遠視の頻度が著しく高いため、早く老眼になり易く、眼鏡は生活の必需品です。また子供の遠視は正常な視力の発達と学習の阻害要因となり、早期発見による適切な眼鏡の装用が不可欠となっています。アリ・ハサンノフ元副首相（現政府国際人道支援委員長）をはじめ、本活動に全面的に支援してくださっている方々に心より感謝申し上げます。



©UNHCR/Andrew McConnell

30 İLLİK TARİX Təhsil və mədəni əlaqələr

Yaponiya Səfirliyi olaraq, Yaponiyanın Təhsil, Mədəniyyət, İdman, Elm və Texnologiya Nazirliyinin (MEXT) xarici tələbələr üçün həyata keçirdiyi təqaüd proqramları və Yaponiya Xarici İşlər Nazirliyinin Yaponiya ilə bağlı anlayış və biliklərin təşviqi Proqramı (MIRAI) kimi proqramlara seçimləri həyata keçirir. Daha detallı məlumat üçün Yaponiyanın Azərbaycan Respublikasındakı Səfirliyinin Mədəniyyət və Məlumat şöbəsi ilə əlaqə saxlaya bilərsiniz.

culture-info@bk.mofa.go.jp

Yaponiya Dövlət Təqaüd Proqramı (MEXT)

Texnologiya kollecində təhsil proqramı

Texnologiya kollecində 4 illik təhsil proqramı olub, texnologiya sahəsi üçün ixtisaslı kadrların yetişdirilməsi üçün nəzərdə tutulmuşdur. Bakalavr pilləsinə keçid mümkündür.

Kimlər müraciət edə bilər: orta məktəb təhsilini bitirmiş 25 yaşadək olan şəxslər

Nə zaman elan olunur: aprel-may

Bakalavr təhsili üzrə təqaüd proqramı

Yapon universitetlərində 5 illik (1 il hazırlıq və 4 il bakalavr) bakalavr təhsili olaraq, bakalavr dərəcəsi qazanmaq üçün nəzərdə tutulmuş təhsil proqramı

Kimlər müraciət edə bilər: 11 illik məktəb təhsil pilləsini bitirmiş və 25 yaşadək olan şəxslər

Nə zaman elan olunur: aprel-may

Elmi-tədqiqat üzrə proqram

Magistr və ya doktorant pilləsi üzrə (dərəcə proqramları) və elmi-tədqiqatçı (qeyri-dərəcə) olaraq professorun rəhbərliyi altında tədqiqat aparmaq üçün proqram.

Kimlər müraciət edə bilər: Bakalavr pilləsini bitirmiş və 35 yaşadək olan şəxslər

Nə zaman elan olunur: aprel-may

“Nikkensei-Yapon Dili və Yapon mədəniyyətini tədqiq edən tələbələr” proqramı

Yaponiya universitetlərində yapon dili və mədəniyyəti üzrə biliklərin artırılması üçün nəzərdə tutulmuş 1 illik təlim proqramı.

Kimlər müraciət edə bilər: 18-30 yaş arası yapon dili ixtisası üzrə bakalavr təhsili alan tələbələr

Nə zaman elan olunur: dekabrın sonları

“Kyokensei-Gənc müəllimlər üçün təlim” proqramı

Gənc müəllimlərin Yaponiya universitetlərində təlimi üçün 1-1.5 illik qeyri dərəcə proqramı.

Kimlər müraciət edə bilər: Müəllimlik ixtisası üzrə bakalavr dərəcəli 35 yaşadək olan, ibtidai və orta məktəb müəllimləri

Nə zaman elan olunur: dekabrın sonları

Yaponiya haqqında Anlayış və Biliklərin Təşviqi Proqramı (MIRAI) (Yaponiya Xarici İşlər Nazirliyi)

Yaponiya haqqında Anlayış və Biliklərin Təşviqi Proqramı “MIRAI” (Mutual-understanding, Intellectual Relations and Academic Exchange Initiative) gelecekdə parlaq fealiyyətləri ilə seçiləcək istedadlı gənc kadrların qrup şəklinde Yaponiyaya dəvəti və həmyəşidləri olan yapon tələbə və tədqiqatçıları ilə intellektual münbadılə aparılması şansı təqdim etməklə, Yaponiya reallıqları və siyasi görüşləri ilə bağlı anlayışın təşviq və təbliğ, bununla da Yaponiyanın xarici ölkələr üçün nəzərdə tutduğu ölkə təqdimatı üçün baza yaradılması proqramıdır.

30年のあゆみ 教育・文化関係

日本大使館では、文部科学省（MEXT）による外国人留学生向けの奨学金プログラムの他、外務省主催の対日理解促進（MIRAI）プログラムへの参加者を募集しています。詳細については、在アゼルバイジャン日本国大使館広報文化班までお問い合わせください。
culture-info@bk.mofa.go.jp

国費留学生（文部科学省）

高等専門学校 留学生

高等専門学校での4年間の教育を経て、中堅技術者の育成を目的とするプログラム。途中で大学学部に転校することも可能。

応募資格：11年間の初等・中等教育を終えた25歳までの方。

募集開始：4月もしくは5月

学部生

日本の大学で5年間（予備教育（1年）及び学部教育（4年））の教育を経て、学士を取得するプログラム。

応募資格：11年間の初等・中等教育を終えた25歳までの方。

募集開始：4月もしくは5月

研究留学生

大学院の修士課程、博士課程で正規生あるいは非正規生として研究するプログラム。

応募資格：4年生大学を終えた35歳までの方。

募集開始：4月もしくは5月

日本語・日本文化研修留学生

日本の大学において1年間、日本語能力及び日本文化の理解の向上のための教育を受けるプログラム。

応募資格：18～30歳で、大学の学部で日本語を専攻している学生。

募集開始：12月末

教員研修留学生

日本の大学において学校教育に関する研究を行う1～1.5年間のプログラム。

応募資格：大学又は教員養成学校を卒業した者で、初等、中等教育機関の現役教職員。35歳までの方。

募集開始：12月末

対日理解促進（MIRAI）プログラム (外務省)

対日理解促進交流プログラム「MIRAI」(Mutual-understanding, Intellectual Relations and Academic Exchange Initiative)は、将来活躍が期待される優秀な若手人材をグループで招へいし、同世代の日本人学生・研究者と知的の交流を行う機会を提供することで、日本の現状と政策に対する理解を促進し、日本の対外発信の基盤を構築するプログラム。

Yaponiya Dövlət Təqaüd proqramları ilə bağlı müsahibələr



Qabil Əliyev

2013-cü ildə MEXT təqaüdü üzrə qalib olaraq Hokkaido Universitetində Biznes Administrasiyası üzrə təhsilimə başladım. Magistr diplom işimin mövzusu “Biznesdə liderlərin problemləri həll etmə üsulları”, doktorantura işimin mövzusu isə “Xaricdə iş təcrübəsi olan yapon işçilərin öz biliklərini bölüşmə prosesi və onun təsirləri” haqqında olmuşdur. Toyama prefekturasında yerləşən Mitsuoka avtomobil şirkətinin zavod rəhbərliyindən müsahibə alaraq, Yaponiyada istehsal prosesi ilə də tanış olmaq şansı əldə etmişdim.

Təhsil müddətində xarici tələbələrin yalnız məlumat və ya məlumat qılığının səbəbindən qarşılaşdıqları problemləri və çətinlikləri azaltmaq üçün start-up layihəsi yaratmağı qarşıma məqsəd qoyaraq, digər xarici tələbələrlə birlikdə “2gaijin.com” adlı bir sayt ərsəyə gətirdim. Tələbələrin Yaponiyada daimi yaşayış icazəsi, iş axtarma prosesi və məzun olduqları zaman üzləşdikləri müxtəlif problemləri həll etmək məqsədi ilə bir çox yaponların da dəstəyi əsasında sayt yaratmışıq. Müxtəlif insanlarla əlaqələndirmə, xarici tələbələrin Yaponiya həyatı zamanı gərəkli olan məlumatların təqdim olunması və eyni zamanda yeni ideyaların həyata keçirilməsi üçün nəzərdə tutulmuş bir platforma şəklində fəaliyyət göstərir.

MEXT proqramı sayesində öz iqtisadi biliklərimi artırmağa nail olaraq, öndəgedən elmi tədqiqatçılarından müxtəlif yeni məlumatlar almaq şansı əldə etdim. Təqaüd proqramı sayesində Azərbaycandan kənardə yaşayaraq dünyanın nə qədər fərqli olduğunu təcrübədən keçirə bildim. Xarici tələbə olaraq, Azərbaycan və Yaponiya arasında körpü rol oynamamaq şansı əldə etmiş və bunun sayesində mədəni və iqtisadi əlaqələrdə az da olsa rol oynamamaq imkanı yaranmışdır.

Ülviyyə Aslanova

Yaponianın Təhsil, Mədəniyyət, İdman, Elm və Texnologiya Nazirliyinin (MEXT) təqaüd proqrama təsadüfi olaraq qəzetdə rast gələrək proqrama müraciət etmişdim. Azərbaycandan olan uçuş günü ailəmdən ayrılmayıñ verdiyi həyacan və narahatlıqdan yolun

国費留学生インタビュー

ガビル・アリエフさん

2013年に国費留学生に選抜され、北海道大学で経営学を学びました。修士論文のテーマは「ビジネスリーダーの問題解決方法」で、博士論文は「知識共有のプロセスと海外で働く日本人労働者の影響」です。留学中、富山県の光岡自動車の工場経営者にインタビューし、日本での生産について知る機会を得ました。

私は留学中、誤った情報や情報不足によって留学生が直面するさまざまな困難を軽減するため、他の留学生や多くの日本人の協力を経て「2gaijin.com」というサイトを立ち上げました。同サイトは、様々な人々とつながり、留学生活に役立つヒントを与え、新しいアイデアを実行するためのプラットフォームとして活用されています。文部科学省の奨学金のおかげで自分の専門知識が増え、第一線で活躍する研究者の教えを受けることができました。また、アゼルバイジャンの外に住むことで、世界がどれほど違うかを実感しました。留学により、アゼルバイジャンと日本の架け橋の役割を果たし、文化的・経済的つながりを築くことが可能となりました。

ウルヴィィヤ・アスラノヴァさん

新聞で偶然、国費留学プログラムを見つけ応募しました。アゼルバイジャン出発当日は家族と離れるこへの不安や緊張で、途中で「帰ろうかな」と思ったこともありました。しかし東京の空港に到着した際、自分と同じように世界の各国から様々な専門家が日本に留学していることを知り、私も誇りをもって日本での生活を始めました。私は日本語研修コースで半年、東北大学医学部小児科にて研究生として1年間学びました。朝は患者さんの診断、午後は研究でとても忙しい日々を過ごしましたが、医療の世界でたくさんの貴重な経験を得ました。研究生としての教育期間が終わって後、博士課程に進学したいと考え、最終的に博士号を取得しました。

日本での留学生活のおかげで、チームワークやチームの中で個人としての問題解決策の見つけ方、常に新たなことを学ぶ習慣を身につけました。多くの方の指導の下で専門家として成長することが出来ました。文部科学省、日本大使館そして大学の指導教員や教授に心から感謝の気持ちを伝えたいです。



yarısında hətta “Bəlkə geri dönüm!” fikri belə ağlıma gəlmişdi. Lakin, Tokionun Narita hava limanına çatdıqdan sonra, dünyanın müxtəlif ölkələrində mənim kimi çoxlu MEXT tələbəsinin Yaponiyaya təhsil almağa gəlməsinin şahidi oldum və böyük fəxr hissi ilə Yaponiya həyatıma başladım.

İlk əvvəl 6 aylıq Yapon dili kursu və daha sonra 1 il Tohoku Universitetinin Pediatriya Fakültəsində “Tədqiqatçı” qismində təhsil aldım. Səhərləri xəstələrin müayinəsi, günortaları isə tədqiqat işim ilə çox məşğul bir qrafikim olsa da, tibb aləminin bir çox dəyərli məlumatlarına yiyələnə bilmışdım. Tədqiqatçı kimi programı bitirdikdən sonra, Doktorantura programına qəbul olaraq, doktorluq dərəcəsi qazanmağa nail oldum.

Yaponiyada xarici tələbə olaraq təhsilim sayəsində komanda işi, komanda işi zamanı belə, fərdi şəkildə problemlərin həlli üçün çalışmaq və yeni biliklərə yiyələnmək kimi bacarıqları əldə etdim. Bir çox insanın köməkliyi və rehbərliyi sayəsində mütəxəssis olaraq inkişaf edə bildiyimi düşünürəm. Yaponianın Təhsil, Mədəniyyət, İdmən, Elm və Texnologiya Nazirliyinə, Yaponiya səfirliliyinə və universitetdəki elmi rəhbərlərimə ürəkdən təşəkkürlərimi bildirmək istərdim.

Yaponiya haqqında Anlayış və Biliklərin Təşviqi Programı (MIRAI) iştirakçısı ilə müsahibə

Səbinə Mirzəzadə

MIRAI programı Yaponiya haqqında az biliyi və ya təcrübəsi olan şəxslər üçün ölkə haqqında dərindən və əyani şəkildə məlumat verərək ölkə ilə tanışlıq üçün nəzərdə tutulan program kimi o zamankı maraqlarım ilə üst-üstə düşürdü. Program çərçivəsində ilk dəfə Yaponiyaya ayaq basdığını andan ictimai nəqliyyat, sanitər qaydalara uyğun avadanlıqlar, xüsusiətə profəsional satıcıları görüb “mədəniyyət şoku” yaşamışdım. Düşünürəm ki, bir çox qərb ölkələri fərdləri cəmiyyətin əsası kimi görse də, Şərqi Asiya ölkələrində fərd cəmiyyətdən ayrıca təsəvvür edilmir və cəmiyyətin tərkibindəki fərdlər fərdi azadlıqları ilə cəmiyyətin rifahını birgə şəkildə yaratmış olurlar. Məsələn, dar küçələrdə piyada keçidlərində dayanmamaqla, oradakı piyada axınını ləngitməmək buna misal ola bilər. Bütün dünyada surətlü şəkildə qloballaşma baş alıb getsə də, yaponlar öz unikallıqlarını unutmayışlar.

Yaponiyada yaddaşimdə qalan ən vacib məqamlardan biri Hiroshima Sülh Memorial Kompleksinə ziyarət oldu. Muzeydəki eksponatlarla tanış olarkən həmin hadisədə həyatını itirmiş qoca, qadın, uşaq və ümumiyyətlə hər kəsin keçdiyi əzablı anları yaxından hiss edə bildim və bu mənə Azərbaycanın keşməkeşli insan faciəsi “Xocalı” hadisələrini xatırlatmışım oldu.

対日理解促進（MIRAI） プログラム参加者インタビュー サビナ・ミルザザーデさん

MIRAI programıは日本についての知識や経験が少ない人たちに、日本を深く視覚的に学ぶ機会を与えるプログラムで、自分の関心にも合致しました。プログラムの一環として、初めて日本に足を踏み入れた時から公共施設、衛生設備、特に専門性の高い店員を見て「カルチャーショック」を体験しました。

多くの西欧諸国は個人を社会の基盤と見なす一方で、東アジアでは個人は社会の一員とみなされており、個人の自由と社会の幸福の双方を追求することが考えられます。例えば、狭い歩道で止まらず、歩行者の流れを止めないといった些細なこともその例です。急速にグローバル化が発達しても、日本人はそのようなアイデンティティを失っていないと思います。

日本で最も印象に残ったのは、広島の平和記念講演への訪問でした。博物館の展示物を見ていると、命を落とした高齢者、女性、子供たちの痛ましい思いが伝わり、アゼルバイジャンが経験した悲劇的なホジャル事件を思い起こさせました。



Regionlararası mübadilə

地方都市交流

İsmayıllı rayonu

Azərbaycanın mərkəzi şəhərlərindən biri olan İsmayıllı şəhəri 2013-cü ildən Shizuoka prefekturasının Ito şəhəri ilə dostluq mübadiləsi razılışması imzalamış və həmin zamandan bəri iki şəhər arasında qarşılıqlı mədəni mübadilə layihələri mütəmadi olaraq həyata keçirilir.

Aytəkin Əhmədova

İsmayıllı şəhər 1 sayılı tam orta məktəbin müəllimi

İsmayıllı rayonu ilə Yaponiyanın Shizuoka prefekturasının Ito şəhəri arasında imzalanmış dostluq mübadiləsi haqqında sazişə əsasən 2015-ci ildə Yaponiyaya 2 həftəlik səfər etmiş oldum. Orada ən yaddaşqalan məqamlardan biri yerli insanların könüllülük prinsipləri haqqında düşüncələri oldu. Yapon dili müəllimimiz kimi fəaliyyət göstərən təşkilatın könüllüsü Konisi-san qayğıkeş, tolerant və qonaqpərvər bir yapon insanı nümunəsi kimi yadimdə qalmışdır. Bundan əlavə, mübadilə programı çərçivəsində bize oriqamı dərsləri keçən 101 yaşlı müəllimimiz də böyük həvəs və enerji ilə bizimlə zaman keçirirdi.

Yeni koronovirus pandemiyası şəhərlər arasında olan qarşılıqlı mübadiləyə də təsisiz ötüşməsə də, 1 sayılı məktəbdə indi də online şəkildə yapon dili dərsləri davam etdirilir. Bundan sonra da bu müəllim-şagird mübadiləsinin yenidən öz axarı ilə davam etməsini, yerli icmalar arasında əlaqələrin, dostluq əlaqələrinin daha da inkişaf etməsini arzu edirəm.

Ramiz Kərimov:

Qubada yapon alması növü yetişdirən bağban



17 yaşından bəri bağban olaraq çalışıram. Sovet dövründə də müxtəlif meyvələr yetişdirirdim, amma o zaman daha çox kəmiyyətə, saya diqqət edirdim, keyfiyyəti bir o qədər də önəmsəmirdim. Lakin, indi elə düşünürəm ki, yüksək keyfiyyətli meyve yetişdirmək ən vacib məsələdir. Mən Yaponiyanın "Sakurai", "Fuci" alma növlərinin şitillərindən bağımda yeni alma növləri yetişdirməyə başlamışam. Nəticədə, çox gözəl keyfiyyətli alma növü almaq mümkün oldu. Məhsulu ölkə daxilində satmağa başladığda insanlar arasında maraq və ehtiyac yarandığının şahidi oldum.

2008-ci ildə 11 günlük Yaponiyada oldum və Yaponiyadakı əkin sahələri və bağlarını ziyarət etmek şansım oldu. Yaponiyanın kənd təsərrüfatı məhsulları çox gözəl və dadlıdır, eyni zamanda, orada olduğum zamanlardan bəri yapon mədəniyyəti və yeməklərinə heyran olmuşam.

Müxtəlif yapon meyvə növlərini öz bağında yetişdirməyi arzu edirəm. Yapon və ya digər xarici qonaqları dəvət edərək, dadlı meyvələrdən hər zaman dada biləcəkləri bir mühit yaratmaq istərdim. Bu cür məkanın Azərbaycan ilə Yaponiya arasında dostluq əlaqələrinin daha da inkişafına böyük töhfə verəcəyinə inanırıam.



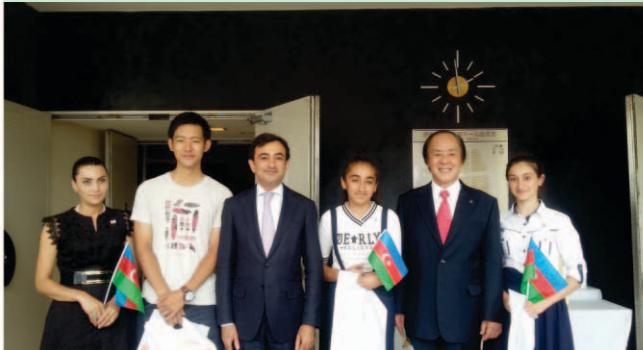
イスマイリ県

アゼルバイジャン中部の都市。2013年に静岡県伊東市と友好交流協定を結び、両都市間で様々な文化交流プロジェクトを実施している。

アイテキン・アフマドヴァさん イスマイリ市1番小・中学校教員

イスマイリ県と静岡県伊東市の教員交流の枠組みで2015年に2週間、日本に滞在しました。一番印象に残った点は地元の方のボランティア活動に対する考え方でした。日本語教師としてボランティアをされている小西さんは大変親切で、常に自己鍛錬を怠らない、まさに日本人のお手本のような方です。また、交流プログラムで折り紙を教えてくださった101歳の先生も情熱をもって学生達に接してくださいました。

新型コロナウイルスは両都市の交流に影響を与えましたが、1番学校では現在でも日本語の授業をオンライン形式で継続しています。今後も先生や学生間の交流がスムーズに続き、コミュニティー間の関係や友情関係が発展することを期待します。



ラミズ・カリモフさん グバのふじりんご農家

17歳から庭師として働いています。ソ連時代にも様々な果物を育てていましたが、当時の果物は量を気にするあまり、質を重視していませんでした。しかし現在では質の高い作物を育てることが重要だと思います。私は、日本の「桜井」や「ふじ」ブランドからりんごの植苗をいただき、自分の庭の木に接ぎ木をしました。結果として、とても質のよいりんごの種類ができ、生産品を国内で販売し始めた結果、需要が生まれました。

2008年に日本に11日間滞在した際、日本の畑を色々と見学しました。日本の農作物はとても素晴らしい、美味しかったです。私は日本の文化や食べ物がとても気に入りました。

私の夢は、日本の様々な果物種類の庭を造ることです。日本や国内外のお客さんを招き、おいしい果物をいつでも食べれる環境を作りたいです。そのような場所がアゼルバイジャンと日本の友好関係のさらなる発展に大きく貢献すると信じています。

2020-ci il Tokio Olimpiya və Paralimpiya Oyunları

2020-ci il 23 iyul - 8 avqust tarixləri arasında Tokio Olimpiya Oyunları keçirilmiş, 400-dən çox idman növü üzrə 200-dən çox ölkə və region iştirak etmişdir. Eyni zamanda, 24 avqust- 5 sentyabr tarixlərində Tokio Paralimpiya Oyunları baş tutmuş, həmin yarışlarda yapon və Azərbaycan yığma komandaları var gücləri ilə çalışmışlar.

2020東京オリンピック・パラリンピック競技大会

2020年7月23日—8月8日に東京オリンピックが開催され、400を超す種目に200以上の国と地域が参加しました。また、8月24日—9月5日に東京パラリンピック競技大会が実施され、日本とアゼルバイジャンの両選手団が大健闘しました。

Lamiyə Vəliyeva

Paralimpiya Oyunları, Atletika idman növü üzrə idmançı

2002-ci ildə anadan olmuş Lamiyə Vəliyeva 2020-ci ildə Tokio Paralimpiya Oyunlarında Azərbaycanı təmsil edərək, atletika idman növü 400 metr məsafəyə qaçış üzrə qızıl medal (Paralimpiya rekordunu yeniləmiş), 100 metr məsafəyə qaçış üzrə isə gümüş medala sahib olmuşdur.

“13 yaşından babamın məsləhəti və dəstəyi ilə idmana başladım. Uşaqlıqdan gözüm zəif olduğu üçün Paralimpiya idmançısı olmaq üçün lisenziya qazana bilmədim. Bu son 6 il ərzində hər gün çox məşğul və çətin qrafik ilə məşqlər sayesində 2020-ci il Tokio Paralimpiya Oyunlarında medal qazanmaq şansı eldə etdim.

Mənim üçün ilk Paralimpiya təcrübəsi olaraq çox gözəl və yaddaqlanırdı. Yapon mətbəxini də çox bəyəndim. Yarışlar üçün bütün prosedurlar xırda detallaradək düşünüldüyü üçün idmançılar üçün narahatlılıq törədən məqamlar demek olar ki olmamışdır.

Bu dəfəki səfərim zamanı yaponları çox sevdim. Bizi görən bütün yaponlar gülər üzlə “Salam” deyərək, bizlər ilə çox xoş davranırdılar.

Bundan sonra da, iki ölkə arasında dostluq münasibətlərinin daha da inkişaf etməsini arzu edirəm. Şansım olarsa, mütləq bir daha Yaponiyaya getməyi düşünürəm”.

ラミヤ・ヴァリエヴァさん パラリンピック陸上競技選手

2002年生まれ、2020東京パラリンピック競技大会にアゼルバイジャン代表として参加し、陸上女子400メートルにて金メダル（パラリンピック記録更新）、100メートルにて銀メダルを獲得。

13歳のとき、祖父の勧めでスポーツをはじめました。子供の時から目が弱かったので、パラリンピック出場のためのライセンスを取ることにしました。この6年間は毎日多くのスケジュールをこなし大変な日々でしたが、その結果として2020年東京パラリンピック大会でメダルを獲得できました。

私にとって最初のパラリンピックはとても素晴らしい経験となりました。日本料理も素晴らしい、大会ではすべてのことが細部まで工夫され、選手にとって不便なことはほとんどありませんでした。

今回の訪問で日本の人々がとても好きになりました。日本の方は我々選手を見たときはいつも笑顔で「こんにちは」と言ってくれました。両国の間の友情関係の更なる発展を祈っています。また機会があれば、ぜひ日本に行きたいです。



Səfirlilik tərəfindən təşkil olunmuş idman tədbirləri

Yapon döyüş sənətləri ilə məşğul olan insanların sayının arttığı Azərbaycanda bu sənətlərin daha geniş yayılması üçün müxtəlif idman tədbirləri həyata keçirilmişdir. Xüsusilə, 2020-ci il Tokio Olimpiya və Paralimpiya Oyunları sayesində regionda yapon döyüş sənəti kimi idman növlərinə maraq artmışdır.

1-ci Azərbaycan Budo (Yapon döyüş sənətləri) Festivalı

2019-cu ilin oktyabr ayında səfirliyimiz tərəfindən Azərbaycanda xüsusi ilə məhşurluq qazanmış karate, cüdo, kendo, ciu-citsu, aikido, sumo idman növləri ilə məşğul olan Azərbaycan idmançılarının iştirakı ilə “1-ci Azərbaycan Budo Festivalı” həyata keçirilmişdir. Festivalda yapon döyüş sənətlərinin təqdimatı və nümayiş keçirilmiş, təşkilatlar tərəfindən yapon döyüş sənətlərinin təbliği və yerli yapon şirkətlərinin təqdimatı yer almışdır.



Gəncə şəhərində Cüdo üzrə Yapon Səfiri Kuboku

İdmanın inkişafı və gənclərin sağlam həyat tərzinin təşviqi məqsədi ilə 2014-cü ildə Yaponiya Hökumətinin “Ot kökləri və İnsan təhlükəsizliyi” qrant yardımı çərçivəsində Gəncə şəhərində yerləşən idman mərkəzində təmir işləri aparılmışdır. Gəncə şəhər Gənclər və İdman Baş İdaresi ilə birgə ilə 2016-2019-cu illər ərzində hər il sözügedən mərkəzdə “Cüdo üzrə Yapon Səfiri Kuboku” keçirilmişdir. Yarışda 8-15 yaş arası gənc idmançılar çeki dərəcələri üzrə qruplara bölünərək iştirak etmiş, qaliblərə səfirlilik tərəfindən diplomlar təqdim olunmuşdur.

大使館による過去のスポーツ関連イベント

当館はこれまで、武道人口が増えつつあるアゼルバイジャンにおいて、日本の武道をより幅広く浸透させるため、様々なスポーツ・イベントを実施してきました。特に、2020年は東京オリンピック・パラリンピック競技大会も実施され、当地でも武道をはじめとするスポーツへの関心が高まりました。

第1回アゼルバイジャン武道フェスティバル

当館は、2019年10月、アゼルバイジャンで特に人気のある空手道、柔道、剣道、柔術、合気道、相撲に取り組むアゼルバイジャン人選手らを招き「第1回アゼルバイジャン武道フェスティバル」を開催しました。フェスティバルでは武道のレクチャーやデモンストレーションが行われた他、各団体から武道の紹介や当地日本企業の活動の紹介がなされました。



ギャンジャ市における柔道大使杯

スポーツ振興や青少年の健全な育成を促進する目的で2014年に日本政府の草の根文化無償資金協力によりギャンジャ市スポーツセンターが改修されました。2016年-2019年には毎年ギャンジャ市青年スポーツ事務局との協力で「柔道日本大使杯」が同センターで実施されました。大会には8-15歳の男女の若い選手が階級毎に分かれて試合に参加し、優勝者には大使館から表彰状が授与されました。

Yapon mədəniyyətinin təqdimatı

Ikebana

İkebana Yaponiyanın özünəməxsus milli incəsənət nümunəsi olaraq, gül və yarpaqlardan istifadə etməklə sənət kompozisiyası yaratmaq üsuludur.

Aylin Camalli

Bakı Dövlət Universitetində yapon dilini müəllimi

Yaponiyada təhsil aldığım müddətdə yapon mədəniyyəti ilə daha yaxından tanış olmaq üçün ikebana dərslerinə başlamışdım. İlk əvvəl sadəcə bir neçə dərsin kifayət edəcəyini düşünən də, Yaponiyada olduğum müddətdə ikebananın gözəlliyi ilə yaxından tanış olmağa davam etdim. İkebananın gözəllik və texnikası bir ömür boyu öyrənilə bilər. Güllerlə özünü ifadə etmək mənim üçün bir fəlsəfədir. Təbiət və gözəllik vurğunuşunuzsa, istənilən çiçəklə, istənilən tərzdə ikebanaya baslamaq mümkündür.



Yapon mətbəxi (Vaşoku)

Yapon mìlli mətbəxi özünəməxsus inqrediyentlərindən istifadə etməklə hazırlanan ənənəvi yeməklərdir və 2013-cü ildən YUNESKO-nun qeyri-maddi mədəni irsinə daxil olmuşdur.

Keçən il Azərbaycanın bir sıra bölgələrində aşpaz Matsuşita tərəfindən yapon mətbəxinin təqdimatı həyata keçirilmiş, bu mətbəxin özünəməxsusluğunu və gözəlliyi göstərilərək “suşi”, “tenpura”, “çavan muş” kimi yeməklərin hazırlanma qaydasını nümayiş olunmuşdur.

Səfirliyimiz bundan sonra da yapon mətbəxinin gözəlliyini Azərbaycan əhalisinə təqdim etməyə davam edəcəkdir.

日本文化紹介

生け花

生け花/華道とは、日本特有の伝統芸術で草花などを材料として芸術的に生ける技法です。

アイリン・ジャマルリさん

バクー国立大学日本語教師

日本留学中、日本文化に親しむために生け花のレッスンを始めました。最初は数回のレッスンで十分だと思っていましたが、1年半かけて生け花の美しさに触れました。美しさと技術は一生学ぶことができます。花で自分を表現することが私にとっての哲学です。自然と美しさが好きなら、生け花はどんな花やスタイルからでも始めることができます。

日本料理 「和食」

「和食」は日本食材を用いた伝統的な日本料理を表す言葉で、2013年にユネスコ無形文化遺産に登録されています。

昨年、アゼルバイジャン各地で松下公邸料理人による和食デモンストレーションが行われ、和食の特徴と魅力が伝えられたほか、寿司、てんぷら、茶碗蒸し等の調理の実演が行われました。

当館は、今後とも和食の魅力をアゼルバイジャンの人々に発信していきます。





Yaponyanın Azərbaycan Respublikasındakı Səfirliyi 在アゼルバイジャン日本国大使館

Ünvan: Hyatt 3-cü binası, İzmir küçəsi 1033, AZ1065, Bakı, Azərbaycan
所在地 : Hyatt Tower 3, 1033 Izmir street, AZ1065, Baku, Azerbaijan

TEL: (+994 12) 490 78 18/ 19

Faks/ Fax : (+994 12) 490 78 20

E-poçt/電子メール: info@bk.mofa.go.jp

Rəsmi səhifə/公式HP: https://www.az.emb-japan.go.jp/itprtop_az/index.html

Facebook: JapanEmb.Azerbaijan

Instagram: japanemb_baku